

اتھاف بھزار لکھ فردوسی

FIRDOVSININ MIN ILLIJİNƏ İTHAF
К ТЫСЯЧЕЛЕТИЮ ФИРДОВСИ



Вок
П-26

صیف ایران، تو از هر در...

IRAN TƏSNIFI
„Tu əz hər dər“

ПЕРСИДСКАЯ ПЕСНЯ
„Ту эз эр дер“

Azərbaycan
Musiqi sektoru

1934

Азербайджан
Музикальный сектор

تصنیف ایران «تواز مرد...»

IRAN TƏSNIFI
„Ty əz hər dər“

ПЕРСИДСКАЯ ПЕСНЯ
„Ту эз эр дер“

Xalq oqujany Çavvar Qarjaqdylyp
oqumasile jazyltys
Işlənilməsi Z. Baqyrov

с напева народного певца
Джаббара Каражы
Обработка З. Багирова

Andante con moto

Piano

Canto

Tu əz hər dər Tu əz hər dər, Cu vaz a — ji
Ma — la — met gu Ma — la — met gu ji ei ha — sil

piu animato

mp Ba din xu — bi Ba — zi — ba — ji
Ty-ryñç əz dest nə-s — na — sed,

mp animato

8

Da-ri sa — şed Da-ri sa — şed
Der on sa — şed Der on sa — şed

Ki az rah — mat
ki syn Ju — sif
Ba - ru — ji xel — q byk — sa — jl.
Çe - mal az par — da byk — sa — jl.

con fuoco

rit. *poco* *a.* *poto*

Таргумә М. Н. Тәхмасіб

Перевод Ал. ЯКОВЛЕВА.

Tiluinle gynəş tek sən
Bu efsunker gezəlliklə
Sacsısan sankı rəhmətdən
Şəməvi bir zijs xəiqə

Nahaqdan danışjan ələet
Turunçu aýrmaz əldən
O maçlısdən ki Justif tek
Çəmalın gestərərsən sen.

Эти двери,
Где красоты
Промельнула,
Где сияньем лучезарным
Мимодетно ты сверкнула,
Станут входом,
Станут входом
Для народа,—
Будет к месту он прикован,
Красотою очарован.

Все упреки,
Все укоры,
Осужденья
Уничтожит без остатка
Красоты твоей виденье.
Устоят ли
Пред такой
Красотою?
Всех ты сразу успокоишь,
Если им лицо откроешь.

Русский перевод дается смысловой
с приближением к оригиналу.



Редактор И. С. Айсберг
Зав. муз. сект. Х. Каджар

Худ. Л. Ф. Кинт
Тех.-редакт. Г. Ар